

# N

## Curso ELE: Jornadas didácticas para profesores de español

# ROMA



Liceo Ginnasio Statale  
**VIRGILIO**  
Roma



8.15 - 8.30

Recepción de participantes

Inauguración del Curso

Dña. Helena Andrés de Cea

Área del Comisionado para la Lengua Española. Junta de Castilla y León.

8.30 - 8.40

D. Ignacio Revilla Pinilla

Consejero de Educación de la Embajada de España en Italia, Grecia y Albania.

8.45 - 9.00

Dña. Carmen Sainz Madrazo

Presentación de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania.

9.05 - 9.45

Dña. Asunción Garrido García. Mester

¿Y tú de qué te ríes?

9.50 - 10.30

D. Alfredo Pérez Berciano. Colegio Delibes.

El uso de refranes, dichos y frases hechas en el aula de ELE.

10.35 - 10.50

Descanso

# sábado, 4 de febrero

## Liceo Ginnasio Statale «Virgilio»

Via Giulia, 38, 00186 Roma

10.55 - 11.35

D. Ivano Salmoiraghi. DICE Salamanca.  
Dinamiza tus clases de español con juegos.

11.40 - 12.20

D. Raúl Urbina Fonturbel. Universidad de Burgos  
Publicidad y Literatura. Una propuesta de trabajo conjunto en el aula de ELEI

12.25 - 13.15

*Degustación gastronómica de productos de Castilla y León*

13.20 - 14.00

D. Juan Ramón Benito, Letra Hispánica  
Creamos un personaje de ficción.

14.05 - 14.45

Dña. Marta Vergara Pedreira. Universidad de León  
Las aulas multinivel. ¿Cómo afrontar el reto?

14.50 - 15.30

Dña. Esther González Blanco y Dña. Ester García Montero. Estudio Sampere Salamanca.  
La competencia comunicativa fuera del aula.

*Clausura del curso y sorteo de becas*



**MESTER**

¿Y tú de qué te ríes?

# MARÍA ASUNCIÓN GARRIDO GARCÍA

Licenciada en Filología Hispánica y diplomada en Filología Francesa (USAL. Universidad de Salamanca) Como docente ha trabajado como profesora de ELE desde hace más de 26 años en Mester, Salamanca. Llevando la dirección académica de la misma. Ha desarrollado todo su trabajo en la formación de profesores. Sus áreas de interés son la competencia docente y la didáctica tanto en la interacción oral como en la expresión escrita, así como la creación de nuevos materiales y la gamificación como técnica de trabajo.

---

El humor y la risa, son sin duda un agente motivador y una estrategia didáctica para el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE).

Muchos pensaban antes que el humor era algo intrascendente, incompatible en ámbitos serios como es el de la educación.

No hablamos de convertir la clase en un circo, está claro que debemos meditar sobre qué llevar a la clase y a quién dirigirnos, sin dejar de lado que el humor cambia en cada país, incluso con la edad. Los beneficios de usar el humor en el aula son indiscutibles ya que se relaja el clima en el aula y el proceso enseñanza-aprendizaje se suaviza tanto para el alumno como para el profesor.

Analizaremos las capacidades y los conocimientos lingüísticos que entran en juego en la interpretación de enunciados humorísticos. Nos centraremos en chistes creados a partir de ambigüedades léxicas y nos detendremos en la lengua coloquial que es sin duda la base de todos los chistes.



**COLEGIO DELIBES**

**El uso de refranes, dichos y frases hechas  
en el aula de ELE**

# ALFREDO PÉREZ BERCIANO

Licenciado en filología Hispánica por la Universidad de Oviedo, comenzó su trabajo en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera hace más de 20 años. Desde el año 2001 forma parte del Colegio Delibes en Salamanca, donde imparte eventualmente diversos cursos de ELE. También forma parte del equipo de coordinación académica y creación de materiales. Ha colaborado en la creación de los diferentes manuales de ELE del colegio y es coautor del libro *Los verbos en español*, publicado en 2008 por el Colegio Delibes. En la actualidad compagina su labor docente con trabajos de promoción y marketing en el Colegio Delibes. Asimismo realiza una labor como formador en talleres de profesor en diferentes países de Europa.

---

El rico repertorio de refranes, proverbios, modismos, dichos, giros, frases hechas y aforismos que ofrece el español es fundamental para desenvolverse con competencia en la lengua meta. Su conocimiento permitirá sin duda al estudiante desenvolverse mejor en las situaciones prácticas de comunicación. La falta de conocimiento de estas expresiones tan típicas de nuestra lengua es una de las razones de mayor interferencia léxica y cultural.

Es habitual que un nativo opte por desarrollar un lenguaje espontáneo, sin etiquetas, por eso debemos preparar al alumno para conocer esta lengua coloquial que pueda desempeñar funciones muy significativas en la comunicación.

En este taller trataremos de explicar diferentes herramientas a trabajar con este tipo de expresiones, y no solo con los niveles más altos sino también con los más bajos. Actividades que permitan un acercamiento a estos elementos culturales tan valiosos que han sobrevivido mediante la tradición oral y que se siguen renovando. Sus curiosos orígenes etimológicos, la rima, las moralejas o el uso de estas expresiones con ser y estar pueden ser un buen ejemplo de ello.

# IVANO SALMOIRAGHI

Licenciado en filología Hispánica e Inglesa por la Universidad Católica de Milán, desde el año 2004 se encarga del departamento de promoción y marketing de la academia DICE Salamanca. Compagina la labor comercial con tareas de gestión y organización de estancias para grupos de estudiantes escolares. Forma parte del equipo de creación de nuevos materiales de la escuela así como de los manuales de cultura española para extranjeros que se utilizan en el centro.

Cualquier juego, dinámica o actividad se puede adaptar para la clase de español. El juego impulsa la comunicación, permite la adquisición de nuevos conocimientos, potencia la lógica, fomenta las experiencias, la creatividad y el respeto ¿por qué no incorporarlo a la clase de ELE? Es una forma divertida y motivadora de practicar el español, que convierte al alumno en responsable de su propio aprendizaje de la lengua. El componente lúdico aporta formas variadas de practicar y permite desarrollar la interacción comunicativa auténtica. El juego presenta un contexto real y una razón inmediata para utilizar el idioma, facilita controlar el nivel de ansiedad y perder el miedo al posible error, lo que conlleva que el alumno disfrute y se divierta aprendiendo el idioma.

A la hora de llevar al aula de español algún tipo de actividad lúdica, se debe tener en cuenta el momento propicio para su realización. Una de las ventajas que aportan los juegos es la adaptabilidad.

En este taller se reflexionará sobre las posibilidades didácticas de los juegos en el aula ELE, con la presentación práctica de diferentes recursos que pueden ser utilizados por los docentes para dinamizar sus clases.



**DICE**

**Dinamiza tus clases de español con juegos**

# RAÚL URBINA FONTURBEL



**UNIVERSIDAD DE BURGOS**

**Publicidad y Literatura. Una propuesta de trabajo conjunto en el aula de ELE**

Raúl Urbina Fonturbel es Doctor en Filología Hispánica y máster en Formación de Profesores de Español como Segunda Lengua (UNED).

Profesor del área de Lengua Española en el Departamento de Filología de la Universidad de Burgos. Director del Centro Internacional del Español de la Universidad de Burgos.

Sus áreas de interés están orientadas a los aspectos pragmáticos, socioculturales y multimodales en la enseñanza de ELE.

---

Aunque pueda parecer que proceden de dos mundos muy diferentes, la Publicidad y la Literatura (y muy especialmente la poesía) tienen muchos aspectos en común.

Se propone un taller para trabajar con recursos eficaces y atractivos para el aula de ELE. Se partirá de textos literarios en los que hay referencias a las marcas y a la publicidad, anuncios publicitarios generados sobre referencias literarias y anuncios publicitarios con recursos expresivos análogos a los de la literatura.

Se realizará un análisis de estos elementos y se expondrán dinámicas variadas que puedan adaptarse en clase en niveles muy diferentes.

Se trabajarán aspectos de comprensión oral y escrita, expresión escrita, aspectos relacionados con el léxico y cuestiones gramaticales y, por último aspectos culturales.



**LETRA HISPÁNICA**

**Creamos un personaje de ficción**

# JUAN RAMÓN BENITO MARTÍN

Licenciado en Bellas Artes, Hispánicas y Comunicación Audiovisual, como artista, galerista y profesor de lengua y cultura españolas, ha desarrollado una intensa actividad en la divulgación de las mismas, con especial atención a los materiales gráficos y audiovisuales.

---

Todos los jóvenes consumen bien literatura, bien películas o series, incluso cómics y animación, y, por supuesto, videojuegos en primera persona, de diferentes países y estilos, que tienen algo en común: unos personajes de ficción sólidamente diseñados y desarrollados para que el lector/espectador se identifique y/o se enganche a ellos. No sólo en la ficción narrativa encontramos este tipo de personajes, también se ha dado en la comunicación de todo tipo, desde los grandes mitos religiosos hasta los anuncios comerciales de detergentes y lejías. Con diferente grado de naturalismo y detalle, una de las tácticas de determinados videojuegos consiste en la capacidad de caracterizar al personaje-avataar del jugador a través de un vestuario, tono de piel, peinado, complementos o tocados para mostrar/se una personalidad única y diferente a la de los potencialmente infinitos otros jugadores. El taller se aprovecha de esta motivación intrínseca a la elección individual de elementos caracterizadores para proponerles el juego de diseñar un personaje coherente, creíble, al que podamos situar después en una historia sin importar si esta es un drama, un videojuego o un pastelito para la merienda infantil.



# MARTA VERGARA PEDREIRA

Licenciada en Filología por la Universidad Autónoma de Madrid. Su extensa carrera como profesora de español para extranjeros comenzó en el año 1989 y desde entonces ha desarrollado su carrera profesional en diversos países, como Egipto, Mauritania o Italia, lo que le ha permitido adquirir un amplio bagaje tanto profesional como personal. En la actualidad, y desde el año 2003, trabaja en el Centro de Idiomas de la Universidad de León, impartiendo cursos presenciales y online en todos los niveles y todas las destrezas.

Ha publicado el libro Resumen de la literatura española desde el siglo X hasta el XX y ha colaborado con el Instituto Confucio de la Universidad de León en la elaboración y publicación de cuatro volúmenes para la enseñanza del chino a estudiantes españoles. Es, a su vez, profesora para la Universidad de Washington en León, examinadora del examen DELE y SIELE y tutora en el Máster en Lingüística y Enseñanza del español como lengua extranjera de la Universidad de León, la Universidad Camilo José Cela y el Prácticum del Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas de la Universidad de León.

¿Qué profesor no ha llegado el primer día de clase y se ha dado cuenta de que casi hay más niveles que alumnos en la clase? ¿Qué hacer? ¿Me adecuó al nivel más alto e intento que los otros no se “queden atrás”? ¿Doy relevancia a los alumnos con menos nivel y los otros que se adapten? ¿Cuáles son las estrategias que permiten atender diferenciadamente a cada uno de los subgrupos de una misma clase?

En este taller se pretende dar una serie de claves y ejemplos para mejorar la competencia lingüística de los alumnos y contribuir al funcionamiento de una clase con diferentes niveles. Aumentando la motivación del alumnado, su interés y su afán por participar como elementos fundamentales en el entorno del aprendizaje, nos garantizaremos el éxito.



**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Las aulas multinivel.  
¿Cómo afrontar el reto?**



**ESTUDIO SAMPERE**

**La competencia comunicativa  
fuera del aula**

# ESTHER GONZALEZ BLANCO

Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Salamanca en 1994. Su primera toma de contacto con el aula fue como Auxiliar de Conversación en Lincoln (Inglaterra) 1993/1994. A partir de esa experiencia decidió dedicarse a la enseñanza de español como lengua extranjera. Empezó su carrera profesional en 1995 en Salamanca. Desde el año 1999 es Jefa de Estudios en Estudio Sempere Salamanca. Ha trabajado como profesora de español durante dos cursos académicos en Samford University, AL (EEUU). Aparte de la docencia, se encarga de la formación de nuevos profesores así como de la supervisión de profesores en prácticas. También imparte clases de inglés en Estudio Sempere Salamanca

# ESTER GARCÍA MONTERO

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca en 1992. Debido a su curiosidad e interés por el español cursó el máster de postgrado Magister de Enseñanza del Español como Segunda Lengua en la Universidad de Valladolid. A partir de ahí decidió dedicarse a la enseñanza de ELE. Lleva trabajando en Estudio Sempere Salamanca desde 1995 donde compagina las labores de docente y coordinadora del centro. En 1996 fue profesora de español en la Universidad de Washington & Lee, VA (EE.UU.)

---

Estudiar una lengua extranjera inmersos en una sociedad multicultural y cada vez más globalizada es algo común en nuestros días. Esto obliga a los estudiantes a saber comunicarse y relacionarse con los hablantes nativos utilizando la lengua como vehículo de comunicación. Nuestro objetivo es proporcionar a nuestros alumnos las herramientas necesarias que les permitan desenvolverse en diferentes situaciones comunicativas reales fuera del aula.

En nuestra clase pondremos en práctica diversas técnicas para conseguir que adquieran la competencia comunicativa adecuada a cada situación.

# Ñ

## Curso ELE: Jornadas didácticas para profesores de español



Suscríbete a nuestro canal de YouTube y mantente informado de todas nuestras acciones

